参考译文

BBC news with Aileen McHugh.

艾琳·麦克修为您播报BBC新闻。  
  
The Vatican’s former deputy secretary of state Angelo Becciu has abruptly resigned and relinquished his rights as a cardinal. During his tenure, the Holly See became involved in a controversial deal to buy a luxury building in London. The affair now being investigated has already prompted other resignations but cardinal Becciu denies wrongdoing.

梵蒂冈前副国务卿安吉洛·贝乔突然辞职，并放弃了枢机主教的权利。在他任职期间，霍利西家族参与了一项有争议的交易，在伦敦购买一栋豪华建筑。目前正在调查的这一事件已经导致其他一些人辞职，但贝西乌否认有任何不当行为。  
  
Republican Congressional leaders in the United States have sought to give assurance that if Donald Trump loses November’s election, there will be a peaceful transplant of power. On Wednesday, Mr. Trump refused to commit to an orderly handover.

美国国会共和党领导人保证，唐纳德·特朗普(Donald Trump)在11月的大选中失利，美国将进行和平的权力交接。周三，特朗普拒绝承诺有序交接。

Kentucky’s biggest city Louwville is braced for a 2nd night of curfew. The Mayor has asked people to respect it and refrain from violence after clashes on Wednesday. This followed an official decision not to prosecute anyone over the police killing of Breonna Taylor.

肯塔基州最大的城市Louwville将迎来第二晚的宵禁。在周三的冲突之后，市长要求人们尊重它，不要使用暴力。此前，官方决定不对警察杀害布伦娜·泰勒一事起诉任何人。  
  
A new legal hitch may hamper the Trump Administration's plan to stop U.S app stores from offering new downloads of the Tiktok video app. A ban on the short video service is due to take effect on Sunday.

一个新的法律障碍可能会阻碍特朗普政府阻止美国应用商店提供新的Tiktok视频应用下载的计划。对这个短视频服务的禁令将于周日生效。  
  
A court in Switzerland has reversed the ruling which said the climate crisis justified protests that otherwise might have been illegal. The case involved activists found guilty of trespass, who have now been fined for a stun inside branches of their credit Swiss bank, which they staged to highlight its financing of fossil fuel projects.

瑞士一家法院推翻了此前的裁决，该裁决称气候危机为抗议提供了理由，否则抗议可能是非法的。在该案中，活动人士被判犯有非法侵入罪，现在他们因在其瑞士信贷银行(credit Swiss bank)的分支机构内进行电击而被处以罚款。这些活动人士进行电击的目的是突显该银行为化石燃料项目提供融资。  
  
The French authorities have slashed the number of fans who can attend the French Open Tennis Championship which starts on Sunday. Only 1,000 people a day will be allowed through the gates of Roland Garros, down from 5,000.

法国当局削减了观看周日开始的法国网球公开赛的球迷人数。罗兰·加洛斯的大门每天只允许1000人进入，之前是5000人。  
  
And U.S scientists say lockdown has caused some birds to change their songs. They found that sparrows in the San Francisco Bay Area responded to a drop in traffic noise by improving the quality of their song.

美国科学家表示，全面封锁已经导致一些鸟类改变了它们的叫声。研究发现，旧金山湾区的麻雀通过提高歌声质量来应对交通噪音的下降。  
  
That's the BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with Aileen McHugh.  
  
The Vatican’s former deputy secretary of state Angelo Becciu has abruptly resigned and relinquished his rights as a cardinal. During his tenure, the Holly See became involved in a controversial deal to buy a luxury building in London. The affair now being investigated has already prompted other resignations but cardinal Becciu denies wrongdoing.  
  
Republican Congressional leaders in the United States have sought to give assurance that if Donald Trump loses November’s election, there will be a peaceful transplant of power. On Wednesday, Mr. Trump refused to commit to an orderly handover.  
  
Kentucky’s biggest city Louwville is braced for a 2nd night of curfew. The Mayor has asked people to respect it and refrain from violence after clashes on Wednesday. This followed an official decision not to prosecute anyone over the police killing of Breonna Taylor.  
  
A new legal hitch may hamper the Trump Administration's plan to stop U.S app stores from offering new downloads of the Tiktok video app. A ban on the short video service is due to take effect on Sunday.  
  
A court in Switzerland has reversed the ruling which said the climate crisis justified protests that otherwise might have been illegal. The case involved activists found guilty of trespass, who have now been fined for a stun inside branches of their credit Swiss bank, which they staged to highlight its financing of fossil fuel projects.  
  
The French authorities have slashed the number of fans who can attend the French Open Tennis Championship which starts on Sunday. Only 1,000 people a day will be allowed through the gates of Roland Garros, down from 5,000.  
  
And U.S scientists say lockdown has caused some birds to change their songs. They found that sparrows in the San Francisco Bay Area responded to a drop in traffic noise by improving the quality of their song.  
  
That's the BBC news.